

# **SEVERIN**



**GAMINIO NR. ES 3571**

Naudojimo instrukcija



## Lėtoji sulčiaspaudė

### Gerbiamas pirkėjau,

prieš naudodamas prietaisą, atidžiai perskaitykite toliau pateiktus nurodymus ir išsaugokite šią instrukciją, kad ja galėtumėte pasinaudoti vėliau. Prietaisą turi naudoti tik su toliau pateiktais nurodymais susipažinę asmenys.

### Svarbūs saugos nurodymai

#### Pavojus tam tikrų kategorijų asmenims

Vaikams ir asmenims su nepakankamais gebėjimais kyla didesnis sužeidimo pavojus.

- Asmenys su nepakankamais fiziniais, jutiminiais ar protiniais gebėjimais arba patirties ir žinių per mažai turintys asmenys šį prietaisą gali naudoti, jeigu yra prižiūrimi arba yra apmokyti, kaip saugiai naudoti prietaisą, ir gerai supranta su prietaiso naudojimu susijusius pavojus bei kokių atsargumo priemonių reikia imtis.
- Vaikams negalima leisti naudotis prietaisu. Prietaisą ir jo maitinimo laidą visą laiką gerai saugokite nuo vaikų.
- Vaikams negalima leisti žaisti su prietaisu.
- **Atsargiai!** Visas pakuotės medžiagas saugokite nuo vaikų, nes jos yra potencialus pavojaus, pvz., uždusimo, šaltinis.

#### Nutrenkimo elektra pavojus

Prietaisas yra maitinamas elektra, todėl visuomet yra elektros smūgio pavojus. Dėl šios priežasties reikia imtis toliau išvardintų atsargumo priemonių.

- Prieš kiekvieną prietaiso naudojimą atidžiai patikrinkite, ar pagrindinis korpusas ir maitinimo laidas bei visi uždėti priedai neturi jokių defektų. Jeigu, pavyzdžiui, prietaisas buvo numestas ant kieto paviršiaus arba per didelę jėgą buvo truktelėtas maitinimo laidas, prietaiso naudoti nebegalima: net ir nematomi pažeidimai gali turėti neigiamą įtaką saugiai prietaiso eksploatacijai.
- Prietaisą galima jungti tik prie elektros tinklo lizdo, kuris įrengtas laikantis reikalavimų. Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka vardinį duomenų plokštelėje nurodytą įtampą.
- Visuomet ištraukite kištuką iš elektros tinklo lizdo:
  - prieš surinkdami ar ardydami prietaisą;
  - baigę naudotis prietaisu;
  - atsiradus bet kokiam sutrikimui;
  - paliekant be priežiūros;
  - prieš valydami prietaisą.
- Ištraukdami kištuką iš elektros tinklo lizdo, netraukite už maitinimo laido; visuomet laikykite už paties kištuko.
- Nelieskite kištuko šlapiomis rankomis.
- Pavaros bloko nevalykite skysčiais ir nenardinkite į juos.

## **Judančių dalių keliamas pavojus**

Judančios dalys gali stipriai sužeisti.

- Naudodamiesi prietaisu nenešiotkite ilgų grandinėlių, kaklaskarių ar šalikų, drabužių su ilgomis ir (arba) plačiomis rankovėmis, paslėpkite ilgus palaidus plaukus.
- Į tiekimo lataką nekiškite pirštų ir jokių kitų daiktų.
- Neikiškite rankų prie sulčių ar minkštimo išleidimo angų.
- Prieš nuimdami tiekimo lataką, palaukite, kol sustos visos dalys.

## **Higienos trūkumas**

Dėl higienos trūkumo prietaise gali atsirasti bakterijų.

- Prietaisą gerai išvalykite prieš pirmąjį naudojimą ir taip pat po kiekvieno naudojimo ciklo.
- Prieš valydami prietaisą, jį visuomet atjunkite nuo elektros tinklo.
- Išsamesnė informacija apie prietaiso valymą yra pateikta skyrelyje „Valymas ir priežiūra“.
- Gamindami šerbetus, nenaudokite ingredientų, kurie buvo atitirpinti ir vėl užšaldyti.

## **Prietaiso sugadinimo pavojus**

Su prietaisu elgiantis netinkamai, jis gali sugesti.

- Prietaisą pastatykite ant sauso, lygaus, neslystančio paviršiaus, kuris nereaguoja su guminėmis kojėlėmis.
- Neleiskite maitinimo laidui laisvai karoti.

- Maitinimo laido neperlenkite ir neprispauskite. Laidą ir prietaisą laikykite atokiau nuo karščio šaltinių (pvz., kaitlenčių, dujų liepsnos).
- Nebandykite sulčių spausti iš karštų maisto produktų.
- Su šiuo prietaisu naudokite tik originalius priedus.

## **Tinkamas naudojimas**

- Šį prietaisą galima naudoti tik sulčiams iš daržovių bei vaisių spausti ir šerbetams iš užšaldytų vaisių ar daržovių gaminti. Jis taip pat tinka uogienėms ar padažams skirtoms tyrėms (kompotams) gaminti.
- **Atsargiai!** Prietaisas nėra skirtas apdoroti tokius kietus maisto produktus kaip riešutų ar ledo kubeliai.
- Bet koks kitoks nei šioje instrukcijoje aprašytas naudojimas turi būti laikomas netinkamu ir dėl jo gali būti sužeisti žmonės ar sugadintas turtas.
- Šis prietaisas yra skirtas buitiniam ar panašiam naudojimui, pvz.:
  - parduotuvių, biurų ir kitos panašios darbinės aplinkos personalo virtuvėse;
  - žemės ūkio darbininkų aplinkoje;
  - pas viešbučių, motelių ir kitų panašių apgyvendinimo įstaigų klientus;
  - apgyvendinimo su pusryčiais įstaigose.
- Prijungto prie elektros tinklo prietaiso nepalikite be priežiūros.
- **Atsargiai!** Prietaisu naudojantis neteisingai, galima susižeisti.

## Sugedusio prietaiso atveju

Dėl sugedusio prietaiso gali atsirasti materialinių nuostolių ir sužeidimų.

- Prieš kiekvieną naudojimą visuomet patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas. Jeigu yra kokių nors pažeidimo požymių, prietaiso nenaudokite.
- Pastebėję gedimą, su mūsų klientų aptarnavimo padaliniu susisiekitė telefonu arba el. paštu (žr. priedą).
- Šio prietaiso ar jo maitinimo laido remonto darbus turi atlikti mūsų klientų aptarnavimo padalinys.

### Apžvalga ir komplekte esančios dalys

1. Minkštimo rezervuaras
2. Sulčių indas
3. Šerbeto įdėklas
4. Sietelio įdėklas, stambus
5. Sietelio įdėklas, smulkus
6. Funkcijų jungiklis
7. Valymo šepetukas
8. Maitinimo laidas su kištuku
9. Pavaros blokas
10. Sliekinės pavaros korpusas
11. Sliekinė pavara
12. Dangtis su tiekimo vamzdeliu
13. Grūstuvėlis

### Naudojimas

#### Trumpalaikis veikimas

Prietaisas pritaikytas tik trumpam veikimui, t. y. be pertraukos jis gali veikti ne ilgiau kaip 15 minučių. Po to, kad jį vėl būtų galima naudoti, jam reikia leisti atvėsti 30 minučių.

#### Naudingi patarimai dėl sulčių spaudimo

- Sultis galima spausti beveik iš visų įprastinių vaisių, pavyzdžiui, obuolių, kriaušių, slyvų, braškių, vynuogių, apelsinų, melionų, kivio vaisių, ananasų, mangų ir papajų.
- Sultis galima efektyviai spausti iš šių daržovių: morkų, kalirapių, salierų ir agurkų. Aporoti galima ir špinatus, gražgarstes (rukalą) ir įvairių tipų salotas.
- Bananai ir džiovinti vaisiai spausti sultis netinka. Juose yra labai mažai sulčių ir jie gali sugadinti prietaisą.

- Nuvalę vaisius ir daržoves, juos stambiai supjaustykite ir, kad išvengtumėte prietaiso gedimų, pašalinkite visus kauliukus, šerdis ar sėklas.
- Kad palengvėtų sulčių spaudimas, tokius vaisius ir daržoves kaip morkos, pankoliai ar kalirapės reikia supjaustyti mažesniais gabaliukais.

#### Šiluminis apsauginis jungiklis

Prietaisas turi įmontuotą apsauginį išjungiklį, kuris jį saugo nuo perkaitimo. Suveikus šiam išjungikliui, prietaisą atjunkite nuo elektros tinklo ir leiskite atvėsti iki kambario temperatūros. Tada nuspauskite pavaros bloko apačioje esantį grąžinimo į darbinę būseną mygtuką.

#### Prieš naudojant pirmą kartą

Prietaisą išvalykite, kaip aprašyta skyrelyje „Valymas ir priežiūra“.

#### Jungiklis

- Prietaisas turi funkcinį jungiklį  
**0** – išjungta  
**I** – normalus veikimas  
**R** – atbulinė eiga
- Nebandykite perjungti tiesiogiai iš režimo **I** į **R** arba priešingai. Kad nesugadintumėte prietaiso, visuomet pirmiausiai palaukite, kol prietaisas visiškai sustos.

#### Sietelių ir šerbeto įdėklai

**Smulkaus sietelio įdėklas** → skaidrioms sultims  
Skirtas spausti sultis su mažu minkštimo kiekiu.

**Stambaus sietelio įdėklas** → tirštomis sultims ir uogienei  
Skirtas spausti sultis su dideliu minkštimo kiekiu, gaminant uogienes ir pomidorų tyrę, skirtą pomidorų padažams.

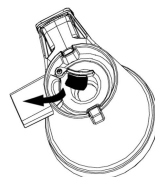
**Pastaba: stambaus sietelio įdėklas netinka spausti sultis iš kietesnių maisto produktų su mažu vandens kiekiu, pavyzdžiui, iš morkų, kalirapių ir pan. Taip pat netinka vyšnių pomidorų apdorojimui.**




#### Šerbeto įdėklas

Yra skirtas šerbetui iš šaldytų vaisių gaminti.

#### Prietaiso surinkimas

1. Pasirinkite tinkamą įdėklą.
2. Įdėklą taip įstatykite į sliekinės pavaros korpuso išdrožą, kad kyšanti įdėklo dalis užsikabintų už sliekinės pavaros korpuso braunos. Įdėklą švelniai paspauskite žemyn.
3. Įsitikinkite, kad po sliekinės pavaros korpusu esantis guminis liežuvis įėjo į minkštimo išleidimo angą.



4. Sliekinės pavaros korpusą su kairėn nukreipta minkštimo išleidimo anga ir pirmyn nukreipta sulčių ištekėjimo anga uždėkite ant pavaros bloko.
5. Sliekinę pavarą su žemyn nukreipta anga, ją švelniai pasukinėdami kairėn ir dešinėn, taip įstatykite į sliekinės pavaros korpusą, kad gerai priglustų prie guminio tarpiklio.
6. Žiūrėdami, kad žymės   ir  būtų viena priešais kitą, ant sliekinės pavaros korpuso uždėkite dangtį su tiekimo vamzdeliu.
7. Dangtį užfiksukite, jį laikrodžio rodyklės kryptimi pasukdami tiek, kad dvi trikampės žymės atsirastų viena priešais kitą.
8. Pakelkite pavaros bloko užpakalinėje dalyje esantį fiksavimo skląstį.
9. Po minkštimo išleidimo anga padėkite minkštimo indą, o po sulčių išleidimo anga – sulčių indą.
10. Į elektros tinklo lizdą įstatykite kištuką. Dabar prietaisas paruoštas naudoti.

### Sulčių spaudimas iš vaisių ir daržovių

1. Paruoškite prietaisą, kaip aprašyta skyrelyje „Prietaiso surinkimas“ (su I arba II sietelio įdėklų).
2. Jungiklį nustatykite į padėtį I ir pakelkite ant sulčių ištekėjimo angos esantį vožtuvėlį.
3. Prietaisas pradės veikti.
4. Prietaisui veikiant, grūstuvėliu per tiekimo vamzdelį į prietaisą švelniai stumkite iš anksto supjaustytų vaisių ar daržovių gabaliukus.  
**Atsargiai!** Spaudžiant per stipriai, galima sugadinti variklį arba filtrą.
5. Į prietaisą įdėjus netinkamus ingredientus arba per didelį jų kiekį, prietaisas gali užstrigti. Jeigu taip įvyktų, kad pašalintumėte strigimą, paspauskite atbulinės eigos mygtuką. Taip pat galite pirmiausiai paspausti gražinimo į darbinę padėtį mygtuką (žr. „Šiluminis apsauginis jungiklis“).
6. Darbo metu žiūrėkite, kad sliekinėje pavoje neprisikaupytų sulčių. Jeigu taip įvyksta, išjunkite prietaisą, atjunkite nuo elektros tinklo ir, jeigu reikia, pašalinkite bet kokią užsikimšimą minkštimo ar sulčių išleidimo angoje.
7. Apdorojant didesnius vaisių ar daržovių kiekius, kai prireikia, reikia ištuštinti minkštimo ir sulčių indus.
8. Kai sultys nustoja ištekėti, išjunkite prietaisą ir iš sieninio elektros tinklo lizdo ištraukite kištuką.
9. Po naudojimo prietaisą nedelsdami išvalykite.

**Pastaba.** Sultis reikia sunaudoti iš karto arba supilti į tinkamą indą ir laikyti šaldytuve (bet tik trumpai). Tada bus išsaugoti vitaminai ir maistingosios medžiagos.

### Uogienės gaminimas

1. Paruoškite prietaisą, kaip aprašyta skyrelyje *Prietaiso surinkimas* (su II sietelio įdėklų).
2. Išspauskite sultis – žr. *Sulčių spaudimas iš vaisių ir daržovių*.
3. Nedelsdami sultis kartu su minkštumu supilkite į puodą ir pagal receptą paruoškite uogienę.

Keletą receptų pavyzdžių rasite šios instrukcijos pabaigoje arba internete adresu [www.severin.de/service/recipes](http://www.severin.de/service/recipes)

### Šerbetų gaminimas

**Pastaba.** Šerbetus galima lengvai pagaminti iš užšaldytų vaisių ar daržovių. Tiesiog per naktį užšaldykite maisto produktus ir tada prieš apdorojimą leiskite jiems trumpai atitirpti.

1. Paruoškite prietaisą, kaip aprašyta skyrelyje *Prietaiso surinkimas* (su šerbeto įdėklų).
2. Jungiklį nustatykite į padėtį I.
3. Prietaisas pradės veikti. Veikiant varikliui, į tiekimo vamzdelį dėkite užšaldytus vaisius ar daržoves ir stumkite grūstuvėliu.  
**Atsargiai!** Kad nesugadintumėte variklio ir filtro, nespauskite per stipriai.
4. Į prietaisą įdėjus netinkamus ingredientus arba per didelį jų kiekį, jis gali užstrigti. Jeigu taip įvyktų, kad pašalintumėte strigimą, paspauskite atbulinės eigos mygtuką.
5. Apdorojant didesnius šerbeto kiekius, kai prireikia, reikia ištuštinti sulčių indą.
6. Kai šerbetas nustoja ištekėti, išjunkite prietaisą ir iš sieninio elektros tinklo lizdo ištraukite kištuką.
7. Po naudojimo prietaisą nedelsdami išvalykite.

**Patarimas** Šerbetą reikia sunaudoti iš karto arba sudėti į tinkamą indą ir laikyti šaldytuve (bet tik trumpai). Tada bus išsaugoti vitaminai ir maistingosios medžiagos.

### Po naudojimo

- Po kiekvieno naudojimo prietaisą reikia nedelsiant išvalyti. Išsamiau skaitykite skyrelyje „Valymas ir priežiūra“.
- Patraukite sulčių ir minkštimo indus.
- Išimkite grūstuvėlį.
- Atpalaiduokite fiksavimo skląstį. Prieš laikrodžio rodyklę pasukite dangtelį su tiekimo vamzdeliu ir nuimkite.
- Nuimkite sliekinės pavaros korpusą. Išimkite sliekinę pavarą ir sietelių įdėklus.
- Nuvalykite visus komponentus – žr. „Valymas ir priežiūra“.

## Receptai

### Obuolių ir apelsinų džemas

#### Ingredientai

400 g obuolių  
400 g apelsinų  
200 g konservavimo cukraus 3:1  
šlakelis *Amareto*  
žiupsnelis maltų gvazdikėlių  
1 arbatinis šaukštelis cinamono  
1 valgomasis šaukštas citrinos sulčių

- Nulupkite obuolius, išimkite šerdis ir supjaustykite į aštuonis gabaliukus. Nulupkite apelsinus ir atskirkite skilteles.
- Surinkite sulčiaspaudę ir įdėkite uogienei skirtą sietelį (stambu).
- Išspauskite obuolių ir po to apelsinų sultis.
- Sultis ir minkštimą supilkite į puodą, supilkite konservavimo cukrų, *Amaretą*, prieskonius ir citrinų sultis ir be perstojo maišydami lėtai virkite maždaug 5 minutes.
- Uogienę supilkite į stiklainius (prieš tai juos išskalavę karštu vandeniu), užsukite dangtelius ir kelioms minutėms padėkite dugnais į viršų.

### Mangų ir braškių uogienė

#### Ingredientai

400 g mangų  
200 g braškių  
300 g konservavimo cukraus 2:1

- Nulupkite mangus ir vaisių nupjaukite nuo šerdis. Nuplaukite braškes ir pašalinkite visus lapelius.
- Surinkite sulčiaspaudę ir įdėkite uogienei skirtą sietelį (stambu).
- Išspauskite mangų ir po to braškių sultis.
- Sultis ir minkštimą supilkite į puodą, supilkite cukrų ir be perstojo maišydami lėtai virkite maždaug 5 minutes.
- Uogienę supilkite į stiklainius (prieš tai juos išskalavę karštu vandeniu), užsukite dangtelius ir kelioms minutėms padėkite dugnais į viršų.

Daugiau receptų idėjų:



arba adresu [www.severin.de/service/recipes](http://www.severin.de/service/recipes)

#### Valymas ir priežiūra

- Prieš valydami prietaisą, ištraukite kištuką iš sieninio elektros tinklo lizdo ir palaukite, kol jis atvės.
- Valymui nenaudokite šveitimo priemonių, aktyvių valymo tirpalų ar kietų šepetėlių.
- Kad išvengtumėte nutrenkimo elektra pavojaus, pavaros bloko nevalykite vandeniu ir nenardinkite į vandenį.
- Pavaros bloką galima valyti truputį sudrėkintu nesipašančiu skudurėliu.
- Visas nuimamas dalis (įskaitant ant sliekinės pavaros korpuso esančius tarpikius) galima plauti karštu vandeniu su švelnia plovimo priemone.
- Komplekte esančiu minkštu valymo šepetuku išvalykite sietelių įdėklus. Šių įdėklų nevalykite jokių kietų daiktų, nes jie gali tapti nebetinkami naudoti.
- Visas nuimamas dalis taip pat galima plauti indaplovėje. Tačiau sietelių įdėklus pirmiausiai reikia išvalyti komplekte esančiu šepetuku.
- Prieš surinkimą visas dalis reikia gerai išdžiovinti.



#### Pašalinimas



Šiuo simboliu paženklintus prietaisus reikia pašalinti atskirai nuo buitinių atliekų, nes juose yra vertingų medžiagų, kurias galima perdirbti. Tinkamai pašalinant yra saugoma supanti aplinka ir žmonių sveikata. Su šiuo klausimu susijusią informaciją gali suteikti vietinės valdžios institucijos arba mažmenininkas.

Sutrikimų šalinimas		
Problema	Priežastis	Taisymas
Prietaisas neįsijungia.	Neprijungtas prie elektros tinklo.	Įstatykite kištuką į sieninį lizdą.
	Prietaisas nesurinktas.	Žr. „Prietaiso surinkimas“.
Prietaisas staiga sustoja.	Užstrigo dėl ingredientų.	Jungiklį nustatykite į padėtį „R“. Prietaisas pradės sukis priešinga kryptimi ir pašalins strigimo priežastį.
	Prietaisas perkrautas ir suveikė apsauginis išjungimas.	Leiskite prietaisui atvėsti 30 minučių ir paspauskite pavaros bloko apačioje esantį gražinimo į darbinę būseną mygtuką.
Perkaito pavaros blokas.	Prietaisas per ilgai veikė.	Išjunkite, atjunkite nuo elektros tinklo ir leiskite atvėsti bent 30 minučių.

Jeigu problemos nepavyksta išspręsti pasinaudojant lentele, kreipkitės į klientų aptarnavimo padalinį. Kontaktinius duomenis rasite šios instrukcijos priede.

Techniniai duomenys	
Prietaiso kategorija, gaminio nr.	Lėtoji sulčiaspaudė ES3571
Įtampa	220–240 V~, 50/ 60 Hz
Naudojami galia	apie 150 W
Matmenys (P x A x G)	140 x 420 x 170 mm
Svoris	3,8 kg
Specialūs ženklai	
	Neišmeskite su buitinėmis atliekomis.
	Šis gaminys atitinka visas privalomas direktyvas dėl CE ženklinimo.

## SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel. +49 2933 982-0

Faks. +49 2933 982-1333

information@severin.de

Platintojas:

**"Sandmani Grupi AS"**

Laki poik 6, 12919 Talinas, Estija

www.sandman.ee

www.severin.com



Modelio specifikacijos gali būti pakeistos.  
I/M Nr.: 10301.0000 09/22